

## РОЛЬ ДИСКУРСИВНЫХ ЕДИНИЦ В ИСПАНОЯЗЫЧНОМ ПОЛИТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ

Язык в мире политики играет очень важную роль и выступает в качестве инструмента воздействия на общество для достижения тех или иных политических целей. Наиболее ярким примером речевого поведения политика является коммуникация во время пресс-конференций, так как во время устных выступлений перед говорящим стоит задача точного и эффективного донесения смысла высказывания до аудитории. При этом важнейшую функцию при организации политических выступлений выполняют так называемые дискурсивные единицы, которые, хотя и не передают пропозициональную, основную информацию, необходимую для реализации речевого замысла, однако способствуют логическому и связному выстраиванию мыслей и обладают прагматическим значением, раскрывая дополнительную информацию для интерпретации высказывания.

Рассмотрим роль дискурсивных единиц для организации речи и передачи дискурсивно-прагматической информации на примере испанской лексемы *bueno*, которая отмечена высокой частотностью функционирования в политическом дискурсе. Проведенный анализ позволил выявить, что данная дискурсивная единица не только обеспечивают связность текста, но и самым непосредственным образом отражает процесс взаимодействия оратора с адресатом. Языковой материал пресс-конференций испанских политиков свидетельствует о том, что дискурсивный маркер *bueno* полифункционален и его прагматический потенциал обусловлен коммуникативной ситуацией и контекстом употребления.

Прежде всего, дискурсив *bueno* может быть отнесен к этикетному классу дискурсивных слов, поскольку данная лексема выполняет функцию формулы вежливости и используется оратором в начале речи для выражения благодарности, доброжелательного и положительного отношения к аудитории:

– *Y para cerrar le voy a dar la palabra al Presidente de la nación Alberto Fernández.*

– ***Bueno***, muy bien, buenos días a todos y a todas.

Во время пресс-конференций реализуется и организационная функция дискурсивного слова *bueno*, которая указывает на структурный компонент дискурса – его начало. При этом лексема *bueno* помогает говорящему реализовать фатическую функцию, обеспечивая снятие психологического барьера и развитие комфортного и расслабленного общения:

– ***Bueno***, muchas gracias a todos por estar presente en este contacto con la prensa de Santiago y el Cibao como en la política de esta nueva administración, de estar siempre en comunicación.

Очень часто данная лексема оформляет завершение речи говорящего и помогает обеспечить связность и плавность перехода между подведением итогов и завершением пресс-конференции. Таким образом, дискурсивное слово *bueno* можно отнести к организационно-структурным единицам.

Безусловно, для испанской разговорной речи свойственны такие признаки, как быстрый темп и слитное произнесение слов в речевом потоке, а также отсутствие в разговоре пустот и долгих пауз. Более того, любая устная речь характеризуется спонтанностью, импровизированностью, незапланированностью, а также нередко дефицитом времени. В процессе речепорождения, двигаясь от начала предложения к концу и одновременно конкретизируя его содержание, говорящий может сталкиваться с затруднениями, когда то, что уже произнесено, оказывается в том или ином конфликте с тем, что он планирует сказать далее. Поэтому очень часто дискурсивное слово *bueno* служит для заполнения пауз хезитации, вызванных речевыми колебаниями:

– *Esto fue a las 11:56 de la noche, sea cuatro minutos antes de la medianoche, dice el...bueno...el faro afirma que en agosto la administración buque le revirtió la medida tomada en abril de este año con nuestro gobierno.*

Очень характерным для дискурсивной единицы *bueno* является ее употребление в разъяснительно-пояснительной функции. В таких случаях дискурсив употребляется для выяснения и уточнения того, о чем идет речь в предыдущих высказываниях. При этом *bueno* соответствует по значению таким выражениям русского языка, как *то есть, а именно, вернее, говоря более точно, иными словами*. Например:

– *Por eso se decide que se establezca la revocación del mandato, nada más, imaginen cuánto nos hubiésemos evitar...bueno, primero, si no hubiese habido electorales y después si existiera este mexicano hubiese existido este mecanismo de revocación del mandato.*

В отдельных случаях директив *bueno* может иметь уступительное значение и в русском языке соответствовать таким союзам, как *хотя, несмотря на, в то время как, между тем как*. Такое употребление становится одним из средств типизации, материализации авторской идеи и авторского отношения, а также помогает говорящему интенсифицировать смысл высказывания:

– *Para Rubén fue difícil, imagino, a dejar su puesto y venir ahora a trabajar en una institución por naturaleza complicada como es ANDA. Pero, bueno, al igual Rubén quiere poderle servir más a nuestro país y nuestros amigos de la embajada estuvieron de acuerdo con eso.*

Не менее важным является употребление *bueno* в качестве автоответа, когда говорящему нужно подтвердить свое предыдущее высказывание, определить истинность своих же слов, тем самым делая акцент на ключевых моментах:

– *Son documentos...son fotografías falsas de supuestos documentos oficiales porque digo que son falsas...bueno...por varias razones, porque son falsas.*

Как свидетельствуют проанализированные тексты выступлений, дискурсив *bueno* используется и для выражения широкого спектра эмоций:

– *Incluso alguien va a decir...bueno...pero si no están los archivos, cuál es el problema, entonces, de abrir la puerta y que entre El Jueves y que entre el Apolonio con la pelea de Hache es el problema.*

В приведенном выше примере говорящий выражает свое удивление и даже некую озадаченность, переходит от одной мысли к другой, не закончив предыдущую. Это связано с тем, что оратор волнуется и ему сложно построить связное высказывание.

Подводя итог, отметим, что нами выявлены такие функции дискурсивной единицы *bueno* в политическом дискурсе, как организационная, структурная, фатическая, функция формулы вежливости, гезитативная, акцентно-выделительная, экспрессивно-эмоциональная и разъяснительно-пояснительная.

Таким образом, можно утверждать, что правильное использование дискурсивов является яркой характеристикой публицистического дискурса. Соблюдение этих правил является необходимым компонентом коммуникативной компетенции говорящего.